

This is an unofficial translation of the GNU Free Documentation License into **Brazilian Portuguese**. It was not published by the Free Software Foundation, and does not legally state the distribution terms for documentation that uses the GNU FDL—only the original English text of the GNU FDL does that. However, we hope that this translation will help **Brazilian Portuguese** speakers understand the GNU FDL better.

Essa é uma tradução não oficial da Licença de Documentação Livre GNU para **português brasileiro**. Ela não foi publicada pela Free Software Foundation e não estabelece legalmente os termos de distribuição para documentação que usa a GNU FDL – apenas o texto original em inglês da GNU FDL faz isso. Porém, esperamos que essa tradução venha a ajudar os falantes do **português brasileiro** a melhor entender a GNU FDL.

You may publish this translation, modified or unmodified, only under the terms at <http://www.gnu.org/licenses/translations.html>

Você pode publicar essa tradução, modificada ou não, somente sob os termos em <http://www.gnu.org/licenses/translations.html>

## **Licença de Documentação Livre GNU**

Versão 1.1, Março de 2000

Copyright (C) 2000 Free Software Foundation, Inc.  
51 Franklin St, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301 USA  
A qualquer pessoa é permitido copiar e distribuir cópias  
desse documento de licença, desde que sem qualquer alteração.

### **0. PREÂMBULO**

O objetivo desta Licença é tornar um manual, livro didático ou outro documento escrito “livre” no sentido de liberdade: assegurar a todos a liberdade efetiva de copiá-lo e redistribuí-lo, com ou sem modificação do mesmo, comercialmente ou não. Em segundo lugar, esta Licença preserva para o autor e o editor uma maneira de obter crédito por seu trabalho, sem ser considerado responsável por modificações feitas por outros.

Esta licença é um tipo de “copyleft”, o que significa que trabalhos derivados do documento devem ser livres no mesmo sentido. Ela complementa a Licença Pública Geral GNU (GNU General Public License), que é uma licença com copyleft projetada para software livre.

Criamos esta Licença para usá-la para manuais para software livre, porque software livre precisa de documentação livre: um programa livre deve ser fornecido com manuais que proporcionam as mesmas liberdades que o software. Mas esta Licença não está limitada aos manuais de software; pode ser usada para qualquer trabalho textual, independentemente do assunto ou dele ser publicado como um livro impresso. Recomendamos esta Licença principalmente para trabalhos cujo propósito seja instrução ou referência.

### **1. APLICABILIDADE E DEFINIÇÕES**

Esta Licença aplica-se a qualquer manual ou outro trabalho que contenha um aviso colocado pelo detentor dos direitos autorais dizendo que pode ser distribuído nos termos desta Licença. O “Documento”, a seguir, refere-se a qualquer manual ou trabalho. Qualquer membro do público é um licenciado e é referido como “você”.

Uma “Versão Modificada” do Documento significa qualquer trabalho contendo o Documento ou uma porção

deste, seja uma cópia literal ou com modificações e/ou traduzido em outro idioma.

A “Seção Secundária” é um apêndice nomeado ou uma seção anterior do Documento que trata exclusivamente do relacionamento dos editores ou autores do Documento com o assunto geral do documento (ou assuntos relacionados) e não contém nada que possa estar diretamente dentro desse assunto geral. (Por exemplo, se o Documento for, em parte, um livro de texto de matemática, uma Seção Secundária pode não explicar qualquer matemática.) O relacionamento poderia ser uma questão de conexão histórica com o assunto ou com assuntos relacionados, ou de posição legal, comercial, filosófica, ética ou política em relação a eles.

As “Seções Invariantes” são certas Seções Secundárias cujos títulos são designados, como sendo daquelas de Seções Invariantes, no aviso que diz que o Documento é liberado sob esta Licença.

Os “Textos de Capa” são certas passagens de texto que são listadas como Textos de Capa Frontal ou Textos de Contracapa, no aviso que afirma que o Documento foi publicado sob esta Licença.

Uma cópia “Transparente” do Documento significa uma cópia legível por máquina, representada em um formato cuja especificação está disponível para o público em geral, cujo conteúdo possa ser visto e editado diretamente com editores de texto genéricos ou (para imagens compostas de pixels) programas gráficos genéricos ou (para desenhos) algum editor de desenho amplamente disponível, e isso seja adequado para entrada para formatadores de texto ou para tradução automática para uma variedade de formatos adequados para entrada de formatadores de texto. Uma cópia feita em um formato de arquivo Transparente cuja marcação tenha sido projetada para frustrar ou desencorajar a modificação subsequente pelos leitores não é Transparente. Uma cópia que não é “Transparente” é chamada de “Opaca”.

Exemplos de formatos adequados para cópias Transparentes incluem ASCII simples sem marcação, formato de entrada Texinfo, formato de entrada LaTeX, SGML ou XML usando DTD publicamente disponível e HTML simples, conforme padrão, projetados para modificação humana. Os formatos Opacos incluem PostScript, PDF, formatos proprietários que podem ser lidos e editados apenas por processadores de texto proprietários, SGML ou XML para os quais o DTD e/ou ferramentas de processamento não estão geralmente disponíveis e o HTML gerado por máquina produzido por alguns processadores de texto para apenas para fins de saída.

A “Página de Título” significa, para um livro impresso, a própria página do título, além das páginas subsequentes necessárias para conter, de forma legível, o material que esta Licença requer que apareça na página do título. Para trabalhos em formatos que não possuem qualquer página de título semelhante, “Página de Título” significa o texto próximo à ocorrência mais proeminente do título do trabalho, precedendo o início do corpo do texto.

## **2. CÓPIA LITERAL**

Você pode copiar e distribuir o Documento em qualquer meio, seja este de forma comercial ou não, desde que esta Licença, os avisos de direitos autorais e o aviso de licença afirmando que esta Licença se aplica ao Documento sejam reproduzidos em todas as cópias, e que você adicione nenhuma outra condição, qualquer que seja, às condições desta Licença. Você não pode usar de medidas técnicas para obstruir ou controlar a leitura ou cópia futura das cópias que você fizer ou distribuir. Contudo, você pode aceitar compensação em troca das cópias. Se você distribuir um número suficientemente grande de cópias, você deve também respeitar as condições descritas na seção 3.

Você também pode emprestar cópias, nas mesmas condições acima mencionadas, e você pode publicar cópias.

## **3. COPIANDO EM QUANTIDADE**

Se você publicar cópias impressas do Documento em número maior que 100, e o aviso de licença do Documento exigir os Textos de Capa, você deve incluir as cópias nas capas que carregam, de forma clara e legível, todas essas Textos de Capa: Textos de Capa Frontal na capa frontal e Textos de Contracapa na contracapa. Ambas as capas também devem identificá-lo claramente e legivelmente como o editor dessas cópias. A capa frontal deve apresentar o título completo com todas as palavras do título igualmente proeminentes e visíveis. Você também pode adicionar outros materiais nas capas. Copiar com as alterações limitadas às capas, desde que preservem o título do Documento e satisfaçam estas condições, podem ser tratadas como cópias literais em outros aspectos.

Se os textos necessários para qualquer uma das coberturas forem demasiado volumosos para se ajustar de forma legível, você deve colocar os primeiros listados (tanto quanto encaixar razoavelmente) na capa real e continuar o resto em páginas adjacentes.

Se você publicar ou distribuir cópias Opacas do Documento em número superior a 100, você deve incluir uma cópia Transparente legível por máquina junto com cada cópia Opaca ou estabelecer em ou com cada cópia Opaca uma localização de rede de computador publicamente acessível contendo uma cópia transparente completa do documento, sem material adicional, a partir da qual o público geral usuário de rede tem acesso para baixar anonimamente sem custo, usando protocolos de rede padrão público. Se você usar a última opção, você deve tomar medidas razoavelmente prudentes, quando você começar a distribuir cópias Opacas em quantidade, para garantir que esta cópia Transparente permanecerá acessível no local indicado até pelo menos um ano após a última vez que você distribuir uma cópia Opaca (diretamente ou através de seus agentes ou varejistas) dessa edição para o público.

É solicitado, mas não é necessário, que você contate os autores do Documento muito antes de redistribuir qualquer grande número de cópias, para dar a eles uma chance de lhe fornecer uma versão atualizada do Documento.

#### **4. MODIFICAÇÕES**

Você pode copiar e distribuir uma Versão Modificada do Documento sob as condições das seções 2 e 3 acima, desde que você forneça a Versão Modificada estritamente sob esta Licença, com a Versão Modificada preenchendo a função de Documento, permitindo assim a distribuição e modificação da Versão Modificada a quem quer que possua uma cópia desta. Além disso, você deve executar os seguintes procedimentos na Versão Modificada:

- **A.** Usar na Página de Título (e nas capas, se existirem) um título distinto em relação ao do Documento, e daqueles de versões anteriores (os quais devem, havendo algum, ser listados na seção “Histórico” do Documento). Você pode usar o mesmo título de uma versão anterior se o editor original daquela versão lhe conceder permissão.
- **B.** Listar na Página de Título, como autores, uma ou mais pessoas ou entidades responsáveis pela autoria das modificações na Versão Modificada, juntamente com pelo menos cinco dos autores principais do Documento (todos os seus principais autores, se tiverem menos de cinco).
- **C.** Indicar na Página de Título o nome do editor da Versão Modificada, como editor.
- **D.** Preservar todas os avisos de direitos autorais do Documento.
- **E.** Adicionar um aviso de direitos autorais apropriado para suas modificações adjacentes aos outros avisos de direitos autorais.
- **F.** Incluir, imediatamente após os avisos de direitos autorais, um aviso de licença que dê permissão ao público para usar a Versão Modificada sob os termos desta Licença, na forma mostrada no Adendo abaixo.
- **G.** Preservar nesse aviso de licença as listas completas de Seções Invariantes e os Textos de Capa necessários fornecidos no aviso de licença do Documento.
- **H.** Incluir uma cópia inalterada desta Licença.
- **I.** Preservar a seção intitulada “Histórico”, e seu título, e adicionar a ele um item que indique pelo

menos o título, o ano, os novos autores e o editor da Versão Modificada conforme indicado na Página de Título. Se não houver uma seção intitulada “Histórico” no Documento, crie um que declare o título, o ano, os autores e o editor do Documento conforme indicado em sua Página de Título e, em seguida, adicione um item descrevendo a Versão Modificada, como indicado na frase anterior.

- **J.** Preservar a localização de rede, se for o caso, fornecida no Documento para acesso público a uma cópia Transparente do Documento, e também as localizações de rede fornecidas no Documento para versões anteriores nas quais ele foi baseado. Estas podem ser colocadas na seção “Histórico”. Você pode omitir uma localização de rede para um trabalho que foi publicado pelo menos quatro anos antes do Documento em si, ou se o editor original da versão a que se refere der permissão.
- **K.** Em qualquer seção intitulada “Agradecimentos” ou “Dedicatórias”, preservar o título da seção, e preservar na seção toda a substância e tom de cada um dos agradecimentos e/ou das dedicatórias dados nela.
- **L.** Preservar todas as Seções Invariantes do Documento, inalteradas em seus textos e em seus títulos. Os números de seção ou o equivalente não são considerados parte dos títulos das seções.
- **M.** Excluir qualquer seção intitulada “Endossos”. Essa seção pode não estar incluída na Versão Modificada.
- **N.** Não mudar o título de qualquer seção existente para “Endossos” ou para conflitar em título com qualquer Seção Invariante.

Se a Versão Modificada incluir novas seções ou apêndices de primeira linha que se qualifiquem como Seções Secundárias e não contenham material copiado do Documento, você pode, a sua escolha, designar algumas ou todas essas seções como invariantes. Para fazer isso, adicione seus títulos à lista de Seções Invariantes no aviso de licença da Versão Modificada. Esses títulos devem ser distintos de qualquer outro título de seção.

Você pode incluir uma seção intitulada “Endossos”, desde que contenha nada além do endosso da sua Versão Modificada por várias terceiros – por exemplo, declarações de revisão por pares ou de que o texto foi aprovado por uma organização como a definição oficial de um padrão.

Você pode adicionar uma passagem de até cinco palavras como um Texto de Capa Frontal e uma passagem de até 25 palavras como um Texto de Contracapa, até o final da lista de Textos de Capa na Versão Modificada. Apenas uma passagem de Texto de Capa Frontal e um de Texto de Contracapa pode ser adicionada por (ou por meio de acordos feitos por) qualquer entidade. Se o Documento já incluir um texto de capa para a mesma capa, previamente adicionado por você ou por acordo feito pela mesma entidade em que você está agindo em nome de, você não pode adicionar outro; mas você pode substituir o antigo, mediante permissão explícita do editor anterior que adicionou o antigo.

O(s) autor(es) e editor(es) do Documento não concedem por esta Licença permissão para usar seus nomes para publicidade ou afirmar ou implicar o endosso de qualquer Versão Modificada.

## **5. COMBINANDO DOCUMENTOS**

Você pode combinar o Documento com outros documentos publicados sob esta Licença, nos termos definidos na seção 4 acima para versões modificadas, desde que você inclua na combinação de todas as Seções Invariantes de todos os documentos originais, não modificados, e liste todos eles como Seções Invariantes do seu trabalho combinado em seu aviso de licença.

O trabalho combinado precisa conter somente uma cópia desta Licença, e várias Seções Variantes idênticas podem ser substituídas por uma única cópia. Se existirem várias Seções Invariantes de mesmo nome, porém com conteúdos diferentes, você deve tornar o título de cada uma destas seções único, adicionando ao fim deste, entre parênteses, o nome do autor ou, se conhecido, o editor original desta seção, ou ainda um número único. Faça o mesmo ajuste nos títulos de seção na lista de Seções Invariantes no aviso de licença do trabalho combinado.

Na combinação, você deve combinar todas as seções intituladas “Histórico” nos vários documentos originais, formando uma seção intitulada “Histórico”; da mesma forma, combinar todas as seções intituladas “Agradecimentos” e quaisquer seções intituladas “Dedicatórias”. Você deve excluir todas as seções intituladas “Endossos”.

## **6. COLEÇÕES DE DOCUMENTOS**

Você pode fazer uma coleção que consiste do Documento e outros documentos publicados sob esta Licença, e substituir as cópias individuais desta Licença, nos vários documentos, por uma única cópia a ser incluída na coleção, desde que você siga as regras desta Licença para cópias literais de cada documento em todos os outros aspectos.

Você pode extrair um único documento de tal coleção e distribuí-lo individualmente sob esta Licença, desde que você insira uma cópia desta Licença no documento extraído e siga esta Licença em todos os outros aspectos referentes à cópia literal desse documento.

## **7. AGREGAÇÃO COM TRABALHOS INDEPENDENTES**

Uma compilação do Documento ou seus derivados com outros documentos ou trabalhos separados e independentes, em ou sobre um volume de um meio de armazenamento ou distribuição, não como um todo conta como uma Versão Modificada do Documento, desde que nenhuma compilação de direitos autorais seja reivindicada para a compilação. Tal compilação é chamada de “agregado” (*aggregate*), e esta Licença não se aplica aos outros trabalhos autônomos assim compilados com o Documento, por conta de serem assim compilados, se eles não forem eles próprios trabalhos derivados do Documento.

Se o requisito do Texto de Capa da seção 3 for aplicável a essas cópias do Documento, então, se o Documento for inferior a um quarto do agregado inteiro, os Textos de Capa do Documento poderão ser colocados em capas que envolvam apenas o Documento no agregado. Caso contrário, eles devem aparecer nas capas envolvem todo o agregado.

## **8. TRADUÇÃO**

A tradução é considerada um tipo de modificação, então você pode distribuir as traduções do Documento nos termos da seção 4. A substituição das Seções Invariantes com traduções requer permissão especial de seus detentores de direitos autorais, mas você pode incluir traduções de algumas ou todas as Seções Invariantes além das versões originais destas Seções Invariantes. Você pode incluir uma tradução desta Licença, desde que você também inclua a versão original em inglês desta Licença. Em caso de desacordo entre a tradução e a versão original desta Licença, a versão original prevalecerá.

## **9. TERMINAÇÃO**

Você não pode copiar, modificar, sublicenciar ou distribuir o Documento, exceto conforme expressamente previsto nesta Licença. Qualquer tentativa de copiar, modificar, sublicenciar ou distribuir o Documento é anulada e terminará automaticamente seus direitos sob esta Licença. No entanto, as partes que receberam cópias ou direitos de você sob esta Licença não terão suas licenças terminadas, desde que tais partes permaneçam em plena conformidade.

## **10. FUTURAS REVISÕES DESTA LICENÇA**

A Free Software Foundation pode publicar novas e revisadas versões da Licença de Documentação Livre GNU de vez em quando. Essas novas versões serão semelhantes em espírito à versão atual, mas podem diferir em detalhes para resolver novos problemas ou preocupações. Veja <https://www.gnu.org/licenses/>.

Cada versão da Licença recebe um número de versão distinto. Se o Documento especifica que uma versão numerada específica desta Licença “ou qualquer versão posterior” aplica-se a ele, você tem a opção de seguir os termos e condições daquela versão especificada ou de qualquer versão posterior que tenha sido publicada (não como um rascunho) pela Free Software Foundation. Se o Documento não especificar um número de versão desta Licença, você pode escolher qualquer versão publicada (não como um rascunho) pela Free Software Foundation.

## **Como usar esta Licença para seus documentos**

Para usar esta Licença (em inglês, original) em um documento que você escreveu, inclua uma cópia da Licença no documento e coloque os seguintes avisos de direitos autorais e de licenças logo após a página de título:

```
Copyright (c) YEAR YOUR NAME.  
Permission is granted to copy, distribute and/or modify this document  
under the terms of the GNU Free Documentation License, Version 1.1  
or any later version published by the Free Software Foundation;  
with the Invariant Sections being LIST THEIR TITLES, with the  
Front-Cover Texts being LIST, and with the Back-Cover Texts being LIST.  
A copy of the license is included in the section entitled "GNU  
Free Documentation License".
```

Em português, seria o equivalente a:

```
Copyright (C) ANO SEU NOME.  
Permissão concedida para copiar, distribuir e/ou modificar este documento  
sob os termos da Licença de Documentação Livre GNU, Versão 1.1  
ou qualquer versão mais recente publicada pela Free Software Foundation;  
com as Seções Invariantes sendo LISTE SEUS TÍTULOS, com os  
Textos da Capa Frontal sendo LISTA e os Textos de Contracapa sendo LISTA.  
Uma cópia da licença está incluída na seção intitulada "GNU Free  
Documentation License".
```

Se você não tiver Seções Invariantes, escreva “sem Seções Invariantes” em vez de dizer quais são invariantes. Se você não tiver Textos da Capa Frontal, escreva “sem Textos da Capa Frontal” em vez de “Textos de Capa Frontal sendo LIST”; Da mesma forma para Textos de Contracapa.

Se o seu documento contiver exemplos não triviais do código do programa, recomendamos que apresente esses exemplos em paralelo, sob sua escolha de licença de software livre, como a Licença Pública Geral GNU, para permitir sua utilização em software livre.

---

Tradução: Rafael Fontenelle <rafaelff@gnome.org>

Última atualização: 14 de fevereiro de 2018